



N° 03
2018



SANDWEILER GEMENGEBUET

B U L L E T I N
C O M M U N A L
G E M E I N D E B L A T T

Sommaire

Inhaltsverzeichnis

Sommaire	2	mBox.....	28
<i>Inhaltsverzeichnis</i>		<i>Gare Sandweiler-Contern</i>	
Adresses utiles	3	All Mount	29
<i>Nützliche Adressen</i>		<i>eng nei Challenge</i>	
Avis.....	5	20 ans de succès	30
<i>Hinweise</i>		<i>20 erfolgreiche Jahre</i>	
Commerces	6	Informations sur la protection des eaux	32
<i>Geschäfte</i>		<i>Informationen zum Gewässerschutz</i>	
Réunions du conseil communal	8	Police	33
<i>Gemeinderatssitzungen</i>		<i>Polizei</i>	
Actualités du collège échevinal	17	Babysitting	34
<i>Neuigkeiten vom Schöfferrat</i>		<i>Babysitting</i>	
Tour du Duerf.....	19	Appui	36
<i>Tour du Duerf</i>		<i>Nachhilfe</i>	
Actualités de la crèche.....	20	Rétrospective	37
<i>Neuigkeiten aus der Kindertagesstätte</i>		<i>Réckbléck</i>	
Actualités de la maison relais	21	Prochaine parution	42
<i>Neuigkeiten aus der Maison Relais</i>		<i>Nächste Erscheinung</i>	
Actualités de l'école	22	Informations diverses	43
<i>Neuigkeiten aus der Schule</i>		<i>Verschiedene Informationen</i>	
Actualités de la maison des jeunes	24		
<i>Neuigkeiten aus dem Jugendhaus</i>			
Actualités du service technique	26		
<i>Neuigkeiten vom technischen Dienst</i>			

Impressum

Éditeur responsable

Administration communale de Sandweiler

Rédacteurs

Simone Massard-Stitz, Sonja Lang, Serge Steinmetz,
Joëlle Wagener

Coordination et interlocuteur

Serge Steinmetz

Photos, Illustrations

Administration communale de Sandweiler

Conception et réalisation

Graphicube s.à r.l. - Jessica Merenz

Impression

Imprimerie Reka S.A.

© Administration communale de
Sandweiler - Tous droits réservés



Adresses utiles Nützliche Adressen

Adresse de la mairie

➤ 18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

☎ 35 97 11 - 1
☎ 35 79 66

Adresse postale

➤ B.P. 11
L-5201 Sandweiler

✉ info@sandweiler.lu
🌐 www.sandweiler.lu

Consultation du Bourgmestre
uniquement sur rendez-vous

LES HEURES D'OUVERTURE

Mairie

du lundi au vendredi de 08h15 à 11h45
et de 13h15 à 16h45

Bureau de la population / État civil

du lundi au vendredi de 08h15 à 11h45
et de 13h15 à 16h00

Service enseignement / Relations publiques

du lundi au vendredi de 08h15 à 11h45
et de 13h15 à 16h00

Service technique

ouvert au public du lundi au jeudi
de 08h15 à 11h45, les après-midis seulement sur rendez-vous
(lundi - vendredi)

CONSEIL COMMUNAL

Massard-Stitz Simone, bourgmestre

✉ simone.massard@sandweiler.lu

Roeder Jean-Paul, échevin

✉ jean-paul.roeder@sandweiler.lu

Roller-Lang Yolande, échevin

✉ yolande.roller@sandweiler.lu

Breuer Jacqueline, conseiller

Dumong Romain, conseiller

Gudendorf-Rollinger Malou, conseiller

Marques Ferreira Patrick, conseiller

Mousel Claude, conseiller

Obertin Martine, conseiller

Pietropaolo Gennaro, conseiller

Risch Jeff, conseiller

RÉCEPTION

Blau-Scheitler Nicole

☎ 35 97 11 - 201

✉ nicole.blau@sandweiler.lu

SECRÉTARIAT

Nardecchia Pascal, secrétaire communal

☎ 35 97 11 - 202

✉ pascal.nardecchia@sandweiler.lu

Reinardt Claudine, ressources humaines

☎ 35 97 11 - 211

✉ claudine.reinardt@sandweiler.lu

Steinmetz Serge,

enseignement, relations publiques

☎ 35 97 11 - 208

✉ serge.steinmetz@sandweiler.lu

Wagener Joëlle, secrétariat

☎ 35 97 11 - 204

✉ joelle.wagener@sandweiler.lu

Adresses utiles Nützliche Adressen

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT CIVIL

Lang Sonja

☎ 35 97 11 - 205
☎ 35 97 11 - 221
✉ sonja.lang@sandweiler.lu

Sax Carlo

☎ 35 97 11 - 203
☎ 35 97 11 - 221
✉ carlo.sax@sandweiler.lu

RECETTE COMMUNALE

Reuter Georges, receveur communal

☎ 35 97 11 - 215
✉ georges.reuter@sandweiler.lu

SERVICE TECHNIQUE

Teotonio Alex, secrétariat

☎ 35 97 11 - 225
✉ alex.teotonio@sandweiler.lu

De Michele Gregori, expéditionnaire
technique

☎ 35 97 11 - 212
✉ gregori.demichele@sandweiler.lu

Duarte Onélia, ingénieur technicien

☎ 35 97 11 - 214
✉ onelia.duarte@sandweiler.lu

SERVICES SCOLAIRES ET PARASCOLAIRES

École "Um Weier"

Loge du concierge **Clercq Luc**
☎ 35 97 11 - 309

Maison relais

Rachel Manderscheid, chargée de
direction

☎ 35 97 11 - 640
✉ maison.relais@sandweiler.lu

Crèche Piwitsch

Petra Vandenbosch, chargée de
direction

☎ 35 69 49 41
✉ creche@sandweiler.lu

Maison des Jeunes

Laura Donven responsable

☎ 26 35 00 84
✉ mdjsandweiler@inter-actions.lu

RESPONSABLES ATELIERS COMMUNAUX

Dahm Romain

☎ 35 97 11 - 501
☎ 35 97 11 - 550
✉ romain.dahm@sandweiler.lu

Gompelmann Christian

☎ 35 97 11 - 501
☎ 35 97 11 - 550
✉ christian.gompelmann@sandweiler.lu

RESPONSABLE BÂTIMENTS COMMUNAUX / SERVICE DES EAUX

Schweich Georges

☎ 35 97 11 - 503
☎ 35 97 11 - 551
✉ georges.schweich@sandweiler.lu

RESPONSABLE SERVICE DE JARDINAGE

Weber Mike

☎ 35 97 11 - 502
☎ 35 97 11 - 550
✉ mike.weber@sandweiler.lu

RESPONSABLE CENTRE CULTUREL

Bonenberger Joël

☎ 35 97 11 - 701
✉ joel.bonenberger@sandweiler.lu

Hall des sports

☎ 35 94 08

Internetstuff Sandweiler

☎ 26 70 17 12

Les comptes bancaires de la recette

BGLL IBAN LU37 0030 0400 1585 0000

CCPL IBAN LU76 1111 0044 6196 0000

CCRA IBAN LU08 0090 0000 0800 0515

BCEE IBAN LU54 0019 1001 0660 8000

BILL IBAN LU97 0025 1350 6900 0000



Avis Hinweise

Paroisses Saint-Esprit - Iewescht Syr Paroisses Saint-Esprit - Iewescht Syr

Secrétariat Sandweiler

Lundi et Jeudi de 10h00 à 11h30
(sauf vacances scolaires)

🏠 10 rue d'Iltzig, L-5231 Sandweiler

☎ 26 35 00 10

✉ iewescht-syr@cathol.lu

CCP IBAN LU41 1111 1334 4065 0000

CCRA IBAN LU84 0090 0000 2222 0511

Sekretariat Sandweiler

Montag und Donnerstag von 10:00 bis 11:30
(außer Schulferien)

🏠 10 rue d'Iltzig, L-5231 Sandweiler

☎ 26 35 00 10

✉ iewescht-syr@cathol.lu

CCP IBAN LU41 1111 1334 4065 0000

CCRA IBAN LU84 0090 0000 2222 0511

Consultation pour nourrissons Säuglingsfürsorge

La consultation pour nourrissons a lieu tous les 1^{er} et 3^e
mardi du mois de 9h00 à 11h30 dans l'école "Um Weier" à
Sandweiler.

Die Säuglingsfürsorge findet an jedem 1. und 3. Dienstag im
Monat von 9:00 bis 11:30 Uhr im Gebäude der Grundschule
"Um Weier" in Sandweiler statt.

Commerces Geschäfte



Marie-Anne Lux

Coaching · Entspannung · Mentaltraining

🏠 2, rue Hiel
L-5420 Sandweiler
☎ 691 83 69 70
✉ info@mentaltraining.lu
🌐 www.mentaltraining.lu

"Die grösste Entscheidung Deines Lebens liegt darin, dass Du Dein Leben ändern kannst, indem Du Deine Geisteshaltung änderst." Albert Schweitzer

Herzlich willkommen!

Sie haben ein persönliches Ziel vor Augen und möchten dies auch erreichen? Oder kennen Sie Ihr Ziel noch nicht, sondern spüren nur den Wunsch nach Veränderung in sich? In dem Fall bieten Coaching und/oder Mentaltraining - bei Bedarf auch unterstützt durch Entspannungsmethoden - eine optimale Möglichkeit sich in diesem persönlichen Veränderungsprozess fachkundig und mit lösungsorientierten Techniken begleiten zu lassen. Nachstehend einige meiner Arbeitsschwerpunkte:

Im privaten Kontext:

- ☑ Selbstwertstärkung
- ☑ Wertschätzend und lösungsorientiert kommunizieren
- ☑ Persönliche Ziele erkennen, formulieren, Umsetzungswege erarbeiten
- ☑ Schlafförderung
- ☑ Gewichtsreduktion
- ☑ Entspannt zum Zahnarzt
- ☑ Entspannungsmethoden erlernen und wirkungsvoll einsetzen
- ☑ Klopftechniken zur Stressreduktion und Emotionsregelung

Im beruflichen Kontext:

- ☑ Stärkung des beruflichen Selbstwerts
- ☑ Führungskompetenzen entwickeln und/oder kultivieren
- ☑ Umgang mit beruflichen Niederlagen
- ☑ Klar und wertschätzend kommunizieren

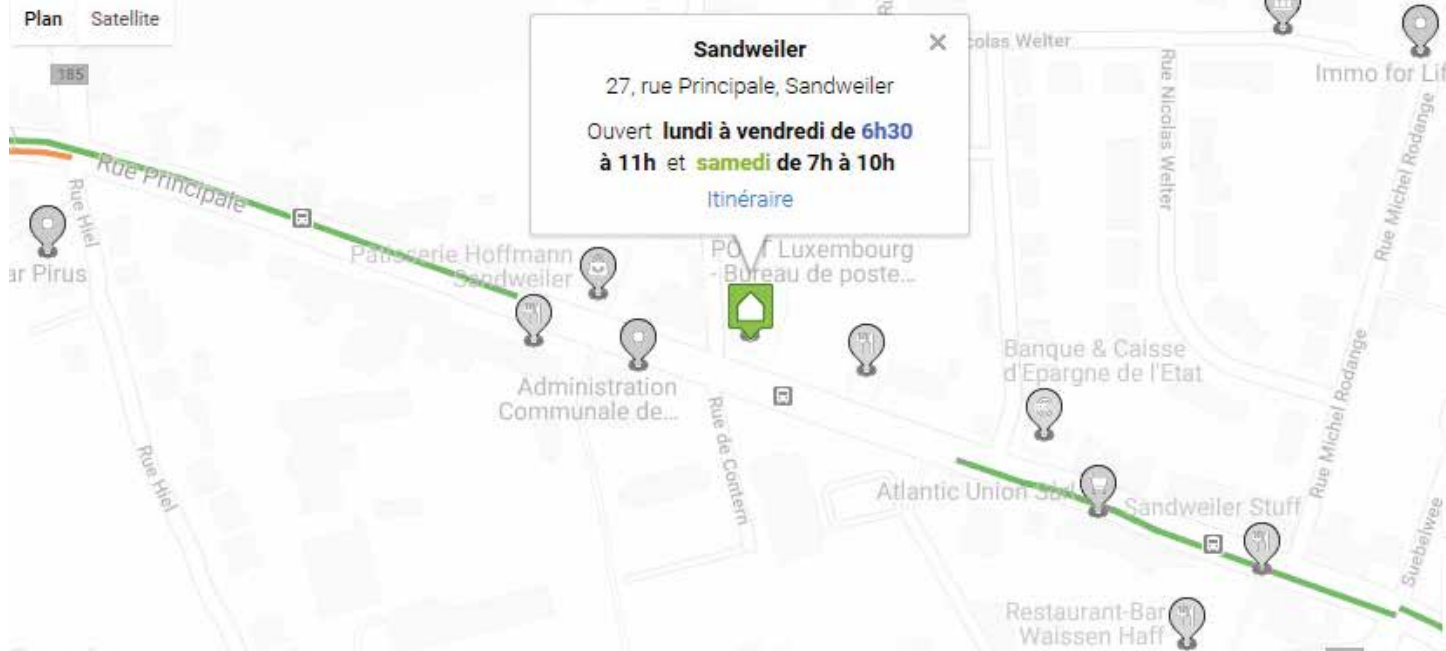


- ☑ Vorbereitungen hinsichtlich beruflicher Herausforderungen und/oder Neuorientierungen
- ☑ Konflikte mit Kollegen, Mitarbeitern und Vorgesetzten lösen

Termine

Sie können Ihre Termine telefonisch mit mir vereinbaren oder mich kurz per Email um Rückruf bitten.

In meinen Praxisräumlichkeiten können Sie auf Wunsch ausserdem Termine mit Frau Michèle Schutz (klinische Diplompsychologin, Kurzzeittherapie, EMDR) vereinbaren. (Tel: 621 464 992)



🏠 27, rue Principale, L-5420 Sandweiler
 🕒 Lundi à vendredi de 06h30 à 11h00
 Samedi de 07h00 à 10h00
 ☎️ 26 78 00 40

Nous sommes un réseau de centres de soins infirmiers luxembourgeois.

Apporter des réponses individuelles aux besoins de tous nos patients est au cœur de nos priorités.

Grâce à un réseau étendu à travers le Luxembourg, nos infirmières diplômées assurent des prestations de qualité et de proximité au service de votre santé.

Nos services dans les centres: prises de sang, soins des plaies, pansements, injections et perfusions. Nous assurons également un service de soins à domicile.

Notre service vise à optimiser le processus de guérison des patients avec la participation active des différents acteurs de la santé.

Gesond.lu est conventionné par la Caisse Nationale de Santé et agréé par le Ministère de la Famille et de l'Intégration.



Rappel - Commerces

Les commerçants qui sont intéressés à présenter leurs activités aux habitants de la commune sont priés de nous contacter par courriel à l'adresse suivante: gemengebuet@sandweiler.lu Sont indispensables pour la publication une ou plusieurs photos en haute résolution ainsi qu'un descriptif sous format Word ou PDF. En cas de plusieurs demandes pour une édition, un tirage au sort décide.

Erinnerung - Geschäfte

Geschäftsleute, welche interessiert sind sich und ihren Betrieb vorzustellen sind gebeten, sich unter folgender Emailadresse zu melden: gemengebuet@sandweiler.lu. Benötigt werden ein oder mehrere Fotos in hoher Auflösung sowie ein Resümee des Geschäftes unter Textform. Bei mehreren Anfragen für eine Ausgabe entscheidet das Los.

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

Séance du conseil communal du 30 mai 2018
Gemeinderatssitzung vom 30. Mai 2018

Présents/Anwesend: Simone Massard-Stitz (CSV), bourgmestre/Bürgermeister, Yolande Roller-Lang (CSV) et Jean-Paul Roeder (déi gréng), échevins/Schöffen, Jeff Risch (CSV), Romain Dumong (CSV), Jacqueline Breuer (LSAP), Malou Gudendorf-Rollinger (DP), Martine Obertin (déi gréng) et Gennaro Pietropaolo (déi gréng), conseillers
Pascal Nardecchia, secrétaire communal/Gemeindesekretär
Excusés/Entschuldigt: Patrick Marques Ferreira (LSAP) et Claude Mousel (DP), conseillers
Absents/Abwesend: /

Séance publique:
Öffentliche Sitzung:

1. Informations du collège des bourgmestre et échevins

- a) À la clôture du compte 2016, le SIAS a versé 67 033.-€ à la commune de Sandweiler.
- b) Les communes de Schuttrange, Niederanven, Sandweiler et Waldbredimus ont été invitées par le collège échevinal de la commune de Contern à une visite du cimetière forestier. Le chemin vers les arbres est extrêmement marécageux et la commune n'a pas reçu la permission d'aménager le sentier. Ainsi, il est impossible d'aller au cimetière forestier sans chaussures humides et sales. Les communes ont donc décidé ensemble de charger le garde forestier de proposer un nouvel emplacement pour aménager le cimetière forestier. Malheureusement, dans ces circonstances, l'ouverture prévue pour l'automne 2018 ne peut pas avoir lieu.
- c) Le délai pour se plaindre contre la modification ponctuelle du PAG a expiré. Il y avait deux réclamations. D'une part d'une personne privée et d'autre part d'une société immobilière. Conformément à la loi, les deux parties réclamantes seront entendues par le collège échevinal. Ce point sera porté à l'ordre de jour de la séance du conseil communal du mois de juin.
- d) Le "Compte administratif" est clôturé et sera soumis au Ministère de l'Intérieur pour approbation. Le compte administratif clôture avec 15 542 223.-€. Il s'agit ainsi d'une augmentation de 5 066 580.-€ par rapport au budget rectifié, qui a été clôturé avec 10 475 643.-€.
- f) Dans le cadre de l'élaboration du plan de développement général (PAG), le collège échevinal avait diverses entrevues avec le bureau "Zeyen et Bauman" avec les dirigeants des "Sites et monuments" et avec les responsables du bureau qui effectue les évaluations environnementales stratégiques. Le service technique est en train de préparer un nouveau règlement communal des bâtisses.
- g) Depuis le 1^{er} avril, Eric Herber assure la direction de la maison des jeunes. Il a déjà travaillé comme éducateur à la maison des jeunes depuis un certain temps.
- h) Dans la rue Lemmer, des arbres et des haies ont été enlevés sans l'autorisation du conseil communal. Le chantier a été arrêté par le collège échevinal jusqu'à ce que l'administration forestière soit sur place, que le chantier soit sécurisé et que le propriétaire soumette une autorisation lui permettant d'effectuer ces travaux.

1. Informationen vom Schöffenkollégium

- a) Die Gemeinde bekam zum Abschluss des "Compte 2016" 67 033.-€ vom SIAS überwiesen.
- b) Die Gemeinden Schüttringen, Niederanven, Waldbredimus und Sandweiler wurden von dem Schöfferrat der Gemeinde Contern eingeladen, den Waldfriedhof zu besichtigen. Der Weg hin zu den Bäumen erwies sich als extrem sumpfig und die Gemeinde hat keine Genehmigung erhalten den Weg in Stand zu setzen. Somit ist es unmöglich ohne nasse und schmutzige Schuhe zum Waldfriedhof zu gelangen. Die Gemeinden haben deshalb gemeinsam entschlossen den Förster zu beauftragen einen neuen Standort für den Waldfriedhof vorzuschlagen. Die für den Herbst geplante Eröffnung kann unter den jetzigen Umständen leider nicht stattfinden.
- c) Die Frist um gegen die punktuelle Umänderung des PAG zu reklamieren ist abgelaufen. Es gab zwei Reklamationen. Zum einen von einer Privatperson, zum anderen von einer Immobiliengesellschaft. Die zwei Personen werden vom Schöfferrat angehört so wie es vom Gesetz vorgesehen ist. Der Punkt wird auf die Tagesordnung von der Gemeinderatssitzung im Juni eingetragen.
- d) Der "Compte administratif" ist abgeschlossen und wird ins Innenministerium eingereicht. Er schließt mit 15 542 223.-€ ab. Verglichen mit dem rektifizierten Haushaltsplan, der mit 10 475 643.-€ abschloss, ist dies ein Plus von 5 066 580.-€.
- f) Im Kader der Ausarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) hatte das Schöffenkollégium verschiedenen Unterredungen mit dem Büro "Zeyen et Bauman" mit den Verantwortlichen von "Sites et Monuments" und mit dem Büro, das strategische Umweltprüfungen durchführt. Der technische Dienst ist dabei ein neues Baureglement auszuarbeiten.
- g) Ab dem 1. April hat Eric Herber die Leitung des Jugendhauses übernommen. Er ist schon länger als Erzieher im Jugendhaus tätig.
- h) In der "rue Lemmer" wurden ohne Genehmigung der Gemeinde Bäume und Hecken entfernt. Die Baustelle ist nun vom Schöfferrat gestoppt worden, bis die Forstverwaltung vor Ort war, die Baustelle gesichert ist und der Eigentümer eine Genehmigung vorlegt.

2. Etat des restants 2017

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver l'état des restants 2017 et d'accorder au collège échevinal l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent sur ledit état avec la mention "à poursuivre".

	Service ordinaire	Service extraordinaire
En reprises provisoires (à poursuivre)	3 258,39.-€	/
En décharges	2 365,58.-€	/
Total:	5 623,97.-€	

3. Convention de mise à disposition de prestation de services

Considérant l'absence prolongée du receveur du syndicat SIAS, le conseil communal a approuvé unanimement une convention de mise à disposition de prestations de services signée par le collège échevinal et le bureau exécutif du SIAS.

4. Approbation d'un acte notarié numéro 2018/0633

Le conseil communal approuve à l'unanimité un acte notarié concernant l'achat d'un terrain sis à Sandweiler, section A de Sandweiler, numéro 1061/5692, au lieu-dit "rue d'Oetrange", terre labourable, avec une contenance cadastrale de 45 ares 69 centiares, pour un prix de vente de 1 712 000.-€. L'acquisition s'opère dans le but d'utilité publique en vue de la réalisation de logements à coût modéré.

5. Approbation d'un compromis de vente pour l'acquisition d'une partie d'un terrain repris sous le numéro cadastral 471/2745

Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis de vente concernant l'acquisition d'une partie de terrain situé dans la rue de la Vallée à Sandweiler, classé en zone rurale, zone tampon et zone de protection des sources 2, section B des FERMES à Sandweiler, repris sous le numéro cadastral 471/2745. La vente se fait à concurrence de 55 m². Le prix de vente est fixé à 4 000.-€/are.

6. Vote d'un crédit supplémentaire pour la mise en conformité des installations techniques de la maison relais à Sandweiler

Le conseil communal décide à l'unanimité de solliciter un crédit supplémentaire de 25 000.-€ pour la mise en conformité des installations techniques de la maison relais à Sandweiler.

7. Vote d'un crédit supplémentaire pour acquitter la facture finale de l'extension du centre culturel à Sandweiler

Le conseil communal décide à l'unanimité de solliciter un nouveau crédit de 1 000.-€ pour acquitter la facture finale de l'extension du centre culturel à Sandweiler.

2. Restantenetat 2017

Der Gemeinderat hat einstimmig beschlossen den Restantenetat 2017 zu genehmigen und dem Schöffenrat die Ermächtigung zu gewähren, die Schuldner zu verklagen, die auf besagtem Etat mit der Erwähnung "zu verklagen" aufgelistet sind.

3. Konvention über eine Dienstleistungsvereinbarung

Angehts der längeren Abwesenheit des Einnehmers des Gemeindesyndikats SIAS, stimmte der Gemeinderat einstimmig einer von dem Schöffenrat und dem Vorstand des SIAS unterzeichneten Dienstleistungsvereinbarung zu.

4. Genehmigung eines notariellen Aktes Nr 2018/0633

Der Gemeinderat billigt einstimmig eine notarielle Urkunde für den Kauf von Land gelegen in der "rue d'Oetrange" in Sandweiler, Sektion A, Nummer 1061/5692, mit einer Katasterkapazität von 45 Ar und 69 Zentiar. Der Verkaufspreis beläuft sich auf 1 712 000.-€. Der Erwerb dient der Gemeinnützigkeit und soll zur Realisierung von Wohnraum zu moderaten Kosten genutzt werden.

5. Genehmigung eines Kaufvertrags für den Erwerb eines Teils von einem Grundstück mit der Katasternummer 471/2745

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Kaufvertrag für den Erwerb eines Grundstücks gelegen in der "rue de la Vallée" in Sandweiler. Das Grundstück ist als ländliche Pufferzone und Quellenschutzgebiet 2 klassifiziert. Es befindet sich in Sandweiler in der Sektion B "section des fermes" und ist unter der Nummer 471/2745 registriert. Es handelt sich um eine Fläche von 55 m². Der Verkaufspreis beträgt 4 000.-€ pro Ar.

6. Abstimmung über einen Zusatzkredit für die Instandhaltung der technischen Installationen in der "Maison Relais"

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 25 000.-€ für die Instandhaltung der technischen Installationen in der "Maison Relais" zu beantragen.

7. Abstimmung über einen Zusatzkredit zum Begleichen der Abschlussrechnung betreffend die Erweiterung des Kulturzentrums

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, einen Zusatzkredit in Höhe von 1 000.-€ zu beantragen, um die endgültige Abschlussrechnung betreffend die Erweiterung des Kulturzentrums zu begleichen.

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

8. Fixation du prix de vente pour le service du repas sur roues

Le conseil communal décide unanimement de fixer la taxe du service "repas sur roues" à 12.-€ par menu à partir du 1^{er} juillet 2018.

9. Subside ordinaire pour l'association "Piwitsch asbl"

Le conseil communal décide à l'unanimité d'allouer un subside ordinaire de 9 000.-€ à l'association locale Piwitsch asbl.

10. UGDA-Organisation scolaire provisoire 2018/2019 et budget prévisionnel 2018/2019

Le conseil communal approuve unanimement l'organisation provisoire de l'enseignement musical pour l'année 2018/2019 ensemble avec la fiche explicative du coût annuel d'une heure de cours hebdomadaire à raison de 4 985,96.-€, y compris le budget prévisionnel pour l'année scolaire 2018/2019 établi par l'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA).

11. Convention 2018 "Services pour jeunes"

Le conseil communal approuve unanimement la convention 2018 concernant le fonctionnement de la Maison des Jeunes à Sandweiler avec Inter-Action a.s.b.l..

12. Questions des conseillers et du public

Séance du conseil communal du 21 juin 2018

Gemeinderatssitzung vom 21. juin 2018

Présents/Anwesend: Simone Massard-Stitz (CSV), bourgmestre/Bürgermeister, Yolande Roller-Lang (CSV) et Jean-Paul Roeder (déi gréng), échevins/Schöffen, Jeff Risch (CSV), Romain Dumong (CSV), Jacqueline Breuer (LSAP), Patrick Marques Ferreira (LSAP), Claude Mousel (DP), Malou Gudendorf-Rollinger (DP), Martine Obertin (déi gréng) et Gennaro Pietropaolo (déi gréng), conseillers

Pascal Nardecchia, secrétaire communal/Gemeindesekretär

Excusés/Entschuldigt: Yolande Roller-Lang (CSV), Jacqueline Breuer (LSAP) points 3-10 et Patrick Marques Ferreira (LSAP) point 1-2 ; conseillers

Absents/Abwesend: /

Séance publique:

Öffentliche Sitzung:

1. Informations du collège des bourgmestre et échevins

Il y a deux semaines, à l'entrée de Sandweiler, près de la station de contrôle technique, la vitesse maximale a été limitée de 70 km/h à 50 km/h. Le collège échevinal avait revendiqué cette limitation de vitesse auprès du Ministre Bausch, dans le cadre des travaux d'installation des feux de circulation dans la "rue de Luxembourg". Ces deux mesures, limitation de vitesse et feux de circulation, contribuent de manière significative à la sécurité des piétons.

En ce moment, on parle beaucoup des processionnaires de chêne. Des chenilles ont également été trouvées à Sandweiler. Les premières ont été repérées près du Chalet des Scouts. Entretemps elles ont déjà été éliminées.

8. Festsetzung des Verkaufspreises für die Mahlzeit auf Rädern

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, ab dem 1. Juli 2018, den Verkaufspreis für die Mahlzeit auf Rädern auf 12.-€ pro Mahlzeit festzusetzen.

9. Ordentliche Subvention für die Piwitsch Asbl

Der Gemeinderat beschließt einstimmig eine ordentliche Subvention von 9 000.-€ an die Asbl Piwitsch zu genehmigen.

10. UGDA-Vorläufige Schulorganisation 2018/2019 und geschätzter Haushaltsplan 2018/2019

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die von der Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) ausgearbeitete provisorische Schulorganisation 2018/2019 sowie den geschätzten Haushaltsplan 2018/2019. Jährlichen Kosten für eine wöchentliche Unterrichtsstunde belaufen sich auf 4 985,96.-€.

11. Konvention 2018 "Dienstleistungen für junge Menschen"

Der Gemeinderat verabschiedet einstimmig die Konvention 2018 über den Betrieb eines Jugendhauses in Sandweiler mit der ASBL Inter-Action.

12. Fragen von den Gemeinderäten und vom Publikum

1. Informationen vom Schöffenkollegium

Vor zwei Wochen wurde im Eingang von Sandweiler, in Höhe der Kontrollstation, die Geschwindigkeitsbegrenzung von 70km/h auf 50km/h heruntersetzt. Der Schöffenrat hatte diese Geschwindigkeitsbegrenzung im Kader der Installationsarbeiten der Verkehrsampeln in der "rue de Luxembourg" bei dem Minister Bausch angefragt, welches dieser auch zugesagt hatte.

Diese zwei Maßnahmen, Geschwindigkeitsbegrenzung und Verkehrsampeln, tragen wesentlich zu Sicherheit der Fußgänger bei.

Zurzeit wird viel über die sogenannten Eichenprozessionsspinner geredet. Auch in Sandweiler wurden solche Raupen gefunden. Die ersten sind beim Chalet der Pfadfinder gesichtet worden. In der Zwischenzeit sind diese aber bereits entfernt worden.

2. Organisation scolaire provisoire 2018/2019

L'organisation scolaire provisoire 2018/2019 est unanimement approuvée par le conseil communal.

3. Plan de développement scolaire (PDS) 2018-2021

Le plan de développement scolaire (PDS) 2018-2021 est unanimement approuvé par le conseil communal.

4. Plan d'encadrement périscolaire 2018-2019

Le plan d'encadrement périscolaire 2018-2019 est unanimement approuvé par le conseil communal.

5. Subsidés aux associations locales et non-locales

Les subsidés aux associations locales et non locales sont unanimement approuvés comme suit:

1. article: 3/320/648110/99001 P dépenses diverses: Subsidés aux associations
crédit voté: 3 000.-€

Association	Ordinaire 2017 proposé	Subside ordinaire par catégorie	Grouss Botz	Fête Nationale	Chrëscht-maart	Encadrement jeunes	Extraord. 2017 demandé	Extraord. 2017 proposé
Sapeurs pompiers	850.-€	200.-€		50.-€	150.-€			
Sapeurs pompiers jeunes	500.-€							
Total:	1350.-€	200.-€						

2. article: 3/825/648110/99001 dépenses diverses: Subsidés aux associations
crédit voté: 55 000.-€

Association	Ordinaire 2017 proposé	Subside ordinaire par catégorie	Grouss Botz	Fête Nationale	Chrëscht-maart	Encadrement jeunes	Extraord. 2017 demandé	Extraord. 2017 proposé
Bikerfrënn	350.-€	50.-€		50.-€				
Elterenvereenegung	550.-€	350.-€	100.-€		150.-€	100.-€	250.-€	250.-€
Fotoclub	400.-€						400.-€	
Fraen a Mammen	400.-€	50.-€		50.-€			2 643,75.-€	1 322.-€
Guiden a Scouten	1 800.-€	400.-€	100.-€	50.-€	150.-€	100.-€	7 455.-€	2 500.-€
Kee Kaméidi Sportsflieger	600.-€	50.-€		50.-€				
Massendenger	400.-€	400.-€	100.-€	50.-€	150.-€	100.-€		
Timberfrënn	400.-€	50.-€		50.-€				
Oeuvres paroissiales	600.-€	200.-€		50.-€	150.-€			
Total	5 500.-€	1 550.-€						4 072.-€

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

3. article: 3/825/648110/99001 P dépenses diverses: Subsidés aux associations
 crédit voté: 55 000.-€

Association	Ordinaire 2017 proposé	Subside ordinaire par catégorie	Gross Botz	Fête Nationale	Chrëscht-maart	Encadrement jeunes	Extraord. 2017 demandé	Extraord. 2017 proposé
DT 71 Sandweiler	1 800.-€	400.-€	100.-€	50.-€	150.-€	100.-€		
DT 71 Sandweiler matériel							5 787,58.-€ 46,62.-€ 293,71.-€	1 609.-€
DT 71 Sandweiler équipes seniors	1 700.-€							
DT71 Sandweiler équipes jeunes								
DT 71 jeunes coordination								1 600.-€
Keleclub Klatzekäpp	250.-€	75.-€			75.-€			
Sportfescherverein Stebarw	550.-€	150.-€	100.-€	50.-€				
TC Sandweiler	1 180.-€	100.-€				100.-€		
TC Sandweiler équipes jeunes	4 500.-€							
TC Sandweiler équipes seniors	4 000.-€							
TC Sandweiler matériel								
Union Sportive Sandweiler	2 950.-€	400.-€	100.-€	50.-€	150.-€	100.-€		
Union Sportive Sandweiler matériel								
Union Sportive Sandweiler Equipes jeunes	5 250.-€							
Union Sportive Sandweiler Equipes seniors	1 800.-€							
Union Sportive Sandweiler Coordination jeunes								4 500.-€
Badminton	700.-€	350.-€	100.-€		150.-€	100.-€		
Badminton matériel							1 486,15.-€	744.-€
Badminton équipes jeunes	2 250.-€							
Badminton équipes jeunes	2 250.-€							

Badminton équipes seniors	1 600.-€							
Badminton jeunes coordination								
Squash Club	700.-€							
Squash Club équipes	1 500.-€							
Total	30 730.-€	1 475.-€						9 953.-€

4. article: 3/890/648120/99001 dépenses diverses: Subsidés aux associations
crédit voté: 38 000.-€

Association	Ordinaire 2017 proposé	Subside ordinaire par catégorie	Grouss Botz	Fête Nationale	Chrëscht-maart	Encadrement jeunes	Extraord. 2017 demandé	Extraord. 2017 proposé
Amis de la Fleur	700.-€	50.-€		50.-€				
Cercle Avicole	700.-€	50.-€		50.-€			80 ^e anniversaire en 2018	
Total	1 400.-€	100.-€						

5. article: 3/890/648120/99001 dépenses diverses: Subsidés aux associations
crédit voté: 38 000.-€

Association	Ordinaire 2017 proposé	Subside ordinaire par catégorie	Grouss Botz	Fête Nationale	Chrëscht-maart	Encadrement jeunes	Extraord. 2017 demandé	Extraord. 2017 proposé
Chorale Ste Cécile	2 250.-€	200.-€		50.-€	150.-€			
Chorale Ste Cécile ex. dirigeant								620.-€
Fanfare Sandweiler	2 910.-€	150.-€		50.-€		100.-€		
Fanfare Sandweiler ex. dirigeant								620.-€
Fanfare Sandweiler ex. matériel							300,03.-€ 1 963,40.-€ 2.300,00.-€ 247,29.-€ 443,40.-€ 718,00.-€ 433,13.-€	3 203.-€
Fanfare dirigeant jeunes							2 400,00.-€	2 400.-€
Santwiler	1 360.-€	50.-€		50.-€				
Total:	6 520.-€	400.-€						6 843.-€

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

6. article: 3/890/648120/99001 dépenses diverses: Subsidés aux associations crédit voté: 38 000.-€

Association	Ordinaire 2017 proposé	Subside ordinaire par catégorie	Grouss Botz	Fête Nationale	Chrëscht-maart	Encadrement jeunes	Extraord. 2017 demandé	Extraord. 2017 proposé
Enrôlés de Force	350.-€	50.-€		50.-€				
Total:	350.-€	50.-€						

Associations locales:

Subsidés ordinaires	49 225.-€
Subsidés extraordinaires	20 868.-€
Total:	70 093.-€

7. article: 3/890/648120/99001 P dépenses diverses: Subsidés aux associations crédit voté: 38 000.-€

Association non locale	Subside ordinaire 2017 proposé	Subside extraordinaire 2017 proposé
Aide à l'enfance de l'Inde	2 500.-€	
Stëmm vun der Strooss	100.-€	
Association des Amis des Aveugles "Canne Blanche"	100.-€	
SOS Détresse	100.-€	
Association aux Enfants handicapés du Grand-Duché de Luxembourg	100.-€	
Caritas	100.-€	
Croix Rouge Luxembourgeoise	100.-€	
Service Krank Kanner doheim	100.-€	
UNICEF Lëtzebuerg	100.-€	
Natur a Vulleschutzliga Ieweschte Syrdall	100.-€	100.-€
Aide au développement de santé	100.-€	
Association nationale des victimes de la route	100.-€	
Pharmaciens sans frontières	100.-€	
Médecins sans frontières	100.-€	
Ongd-Fnel	100.-€	
SOS Faim	100.-€	
Ile aux clowns	100.-€	
Lux Lagos	100.-€	
Frères des hommes	100.-€	
Luxembourg Handbike Team	100.-€	
Alzheimer	100.-€	
Natur-Emwelt	100.-€	
Total	4 600.-€	100.-€

Associations non-locales:

Subsides ordinaires	4 600.-€	
Subsides extraordinaires	100 €	
Total:	4 700.-€	

6. Convention 2018 "Club Senior Syrdall"

Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention 2018 avec le Club Senior Syrdall.

7. Vote d'un crédit supplémentaire pour la mise en conformité des installations techniques de l'ascenseur au centre culturel

Le conseil communal décide à l'unanimité de solliciter un crédit supplémentaire de 20 000.-€ pour la mise en conformité des installations techniques de l'ascenseur du centre culturel.

8. Vote d'un crédit supplémentaire à l'article 3/821/608121/99001 pour la réparation des dégâts causés par cambriolage aux infrastructures du club de tennis à Sandweiler

Vu l'urgence fondée le conseil communal décide à l'unanimité des voix de solliciter un crédit supplémentaire de 12 000.-€ pour la réparation des dégâts causés par le cambriolage récent aux infrastructures du club de tennis à Sandweiler.

9. Questions des conseillers et du public

Séance non-publique: Nicht-öffentliche Sitzung

10. Proposition d'un candidat pour le poste de délégué au sein du conseil d'administration du Corps Grand-Ducal d'Incendie et de Secours (CGDIS)

6. Konvention 2018 "Club Senior Syrdall"

Die Konvention 2018 mit dem "Club Senior Syrdall" wird einstimmig vom Gemeinderat genehmigt.

7. Genehmigung eines Zusatzkredites für den Ausbau der technischen Einrichtungen des Lifts im Kulturzentrum

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen zusätzlichen Kredit von 20 000.-€ für den Ausbau der technischen Einrichtungen des Lifts im Kulturzentrum zu beantragen.

8. Genehmigung eines Zusatzkredites für die Reparatur von Einbruchsschäden an Einrichtungen des Sandweiler Tennisclubhauses

Angesichts der Dringlichkeit der Angelegenheit beschließt der Gemeinderat einstimmig, für die Reparatur des Schadens, der durch den Einbruch im Tennisclubhaus verursacht wurde, einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 12 000.-€ zu beantragen.

9. Fragen von den Gemeinderäten und vom Publikum

10. Vorschlag eines Kandidaten für das Amt des Delegierten im Vorstand des Großherzoglichen Feuer- und Rettungskorps (CGDIS)

Séance du conseil communal du 17 juillet 2018 Gemeinderatssitzung vom 17. Juli 2018

Présents/Anwesend: Simone Massard-Stitz (CSV), bourgmestre/Bürgermeister, Yolande Roller-Lang (CSV) et Jean-Paul Roeder (déi gréng), échevins/Schöffen, Jeff Risch (CSV), Romain Dumong (CSV), Jacqueline Breuer (LSAP), Patrick Marques Ferreira (LSAP), Claude Mousel (DP), Malou Gudendorf-Rollinger (DP), Martine Obertin (déi gréng) et Gennaro Pietropaolo (déi gréng), conseillers

Pascal Nardecchia, secrétaire communal/Gemeindesekretär

Excusés/Entschuldigt: /

Absents/Abwesend: /

Séance publique: Öffentliche Sitzung:

1. Informations du collège des bourgmestre et échevins

a) La procédure officielle pour déposer une plainte contre les plans sectoriels a expiré le 12 juillet. Le conseil communal doit maintenant émettre un avis y relatif jusqu'au 15 septembre 2018 au plus tard, de sorte qu'une réunion

1. Informationen vom Schöffenkollegium

a) Am 12. Juli ist die offizielle Prozedur, um gegen die sektoralen Pläne Beschwerde einzureichen, abgelaufen. Der Gemeinderat hat bis zum 15. September Zeit Stellung zu nehmen, so dass in der zweiten Septemberwoche eine

Réunions du conseil communal

Gemeinderatssitzungen

du conseil communal doit être convoquée au cours de la deuxième semaine de septembre. b) Le 20 septembre 2018, les communes du SIAS célèbrent le 20^e anniversaire du centre de recyclage de Münsbach. c) Le collège échevinal a reçu les décomptes 2015 et 2016 concernant le personnel enseignant. Un remboursement de 99 506.-€ est dû à la commune de Sandweiler. 1 288 067.-€ étaient inscrits au budget.

2. Organisation scolaire 2018/2019 - Répartition des classes

La répartition des classes de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2018/2019 présentée par la présidente du comité de l'école a été approuvée à l'unanimité.

Au cours de l'année scolaire 2018/2019 289 enfants vont fréquenter l'école à Sandweiler. Le nombre des élèves est resté stable lors des dernières années. Le personnel enseignant est composé de 37 instituteur/trices et éducateurs/trices. Il y a un poste de I-EBS. Il y aura une classe de 23 élèves dans l'enseignement précoce. Au cycle 1 il y aura 4 classes avec un total de 68 enfants. Pour les cycles 2.1 au cycle 4.2 il y aura 12 classes avec en totalité 198 élèves.

3. Modification ponctuelle du PAG concernant les articles 4.1, 6.1 et 7.1 de la partie écrite - Deuxième vote

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant les articles 4.1, 6.1 et 7.1 de la partie écrite.

4. Autorisation d'ester en justice

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'ajourner le point de l'ordre du jour.

5. Vote d'un crédit supplémentaire pour la mise en conformité des installations techniques de la crèche à Sandweiler

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de solliciter un crédit supplémentaire de 20 000.-€ pour la mise en conformité des installations techniques de la crèche à Sandweiler.

6. Taux d'impôt foncier 2019

Le taux de l'impôt foncier 2019 a unanimement été fixé comme suit:

Impôt foncier A:	360%
Impôt foncier B1:	600%
Impôt foncier B2:	360%
Impôt foncier B3:	360%
Impôt foncier B4:	200%
Impôt foncier B5:	360%
Impôt foncier B6:	500%

7. Taux d'impôt commercial 2019

Le taux de l'impôt commercial 2019 a unanimement été fixé à 225%.

8. Questions des conseillers et du public

Gemeinderatssitzung einberufen werden muss.

b) Am 20. September feiern die SIAS Gemeinden das 20 jährige Bestehen des Recyclingcenters in Münsbach.

c) Das Schöffenkollegium hat die Abrechnung betreffend das Lehrpersonal der Jahre 2015 und 2016 erhalten.

Die Gemeinde bekommt 99 506.-€ zurückerstattet. Im Haushaltsplan waren insgesamt 1 288 067.-€ eingetragen.

2. Schulorganisation 2018/2019 - Aufteilung der Klassen

Die Aufteilung der Grundschulklassen für das Schuljahr 2018/2019, die von der Vorsitzenden des Schulkomitees vorgestellt wurde, wurde einstimmig angenommen.

Im Jahr 2017/2018 werden 289 Kinder die Schule in Sandweiler besuchen. Die Anzahl der Schüler ist in den letzten Jahren mehr oder weniger unverändert geblieben. In der Schule sind 37 Lehrer(innen) und Erzieher(innen) angestellt. Es gibt einen I-EBS Posten. In der Früherziehung wird es eine Klasse mit insgesamt 23 Schülern geben. Der Zyklus 1 besteht aus vier Klassen mit insgesamt 68 Kindern. Vom Zyklus 2.1 bis zum Zyklus 4.2 gibt es 12 Klassen mit insgesamt 198 Schülern.

3. Spezifische Änderung des schriftlichen Teils des PAG betreffend die Artikel 4.1, 6.1 und 7.1 - Zweite Abstimmung

Der Gemeinderat beschließt einstimmig die spezifische Änderung des schriftlichen Teils des PAG betreffend die Artikel 4.1, 6.1 und 7.1 gutzuheißen.

4. Berechtigung vor Gericht aufzutreten

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, den Punkt zu vertagen.

5. Abstimmung über einen Zusatzkredit für die Modernisierung der technischen Anlagen der Kindertagesstätte

Der Gemeinderat beschließt einstimmig einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 20.000.-€ für die Modernisierung der technischen Anlagen der Kindertagesstätte zu genehmigen

6. Grundsteuersätze 2019

Grundsteuer A:	360%
Grundsteuer B1:	600%
Grundsteuer B2:	360%
Grundsteuer B3:	360%
Grundsteuer B4:	200%
Grundsteuer B5:	360%
Grundsteuer B6:	500%

7. Gewerbesteuersätze 2019

Der Gewerbesteuersatz für das Jahr 2019 wurde einstimmig auf 225% festgesetzt.

8. Fragen von den Gemeinderäten und vom Publikum



Actualités du collège échevinal Neuigkeiten vom Schöfferrat

Le 11 septembre a eu lieu la pose des premiers éléments en bois pour les structures d'accueil à Findel en présence des ministres Corinne Cahen et François Bausch et du collège échevinal.

La "Wanteraktioun" sera logée dans une des deux structures. Ici les personnes sans abri peuvent passer la nuit au cours des mois d'hiver. Le deuxième bâtiment qui est plus petit, neuf chambres, sera mis à disposition à des familles en détresse qui trouvent ici un domicile à court terme.

Den 11. September war a Präsenz vun de Ministere Corinne Cahen a François Bausch an dem Schöfferrat déi offiziell Pose vun den éischten Holzelementer vun den zwou Noutopfaangstrukturen um Findel.

An eng vun deenen zwou Strukturen kënt d'Wanteraktioun, wou d'Leit déi keen Ënnerdach hunn an op der Strooss liewen während de Wanterméint kënne schlofen. Dat zweet a méi klengt Gebai mat néng Zëmmeren, ass fir Familien an Nout déi hei kuerzfristeg een Doheem fannen.



Actualités du collège échevinal Neuigkeiten vom Schöfferrat



Dans le cadre de la semaine de la mobilité douce les collèges échevinaux des communes de Contern et de Sandweiler en collaboration avec le Ministère des Transports et des sociétés de la région, ont signé une charte de la mobilité avec laquelle chaque partenaire s'engage à trouver ensemble des solutions efficaces au problèmes de la circulation.

Am Kader vun der Mobilitéitswoch hunn d'Schäfferëit vun de Gemenge Sandweiler a Contern an Zesummenaarbecht mam Transportministère an de Betriber aus deenen zwou Gemengen eng Mobilitétscharta ënnerschriwwen, wou all Partner sech engagéiert zesumme Léisungen ze fannen fir d'Verkéierssituatioun ze verbesseren.



Sandweiler

TOUR du DUERF vom 17.09. - 07.10.2018

593



Gefahrene Kilometer

0



t CO₂ Vermeidung

2



Teams

6



Aktive Radeinde 

3/11



Mitglieder Gemeinderat

Tour du Duerf Tour du Duerf

Pour la cinquième année consécutive, entre le 17 septembre et le 7 octobre, la campagne TOUR du DUERF a été organisée par le Klima-Bündnis Lëtzebuerg et le Verkéiersverbond, et notre commune y a participé.

L'objectif déclaré de la campagne était de sensibiliser les citoyens à l'utilisation quotidienne du vélo et de lui conférer un rôle plus important. Ensemble avec les membres du conseil communal et des commissions consultatives, les citoyens étaient appelés à découvrir la réalité du vélo pour prendre ensuite les mesures qui s'imposent pour améliorer la situation dans leur commune.

Les membres du conseil communal et des commissions consultatives composaient des équipes avec les habitants de leur commune. En 3 semaines, il s'agissait de collecter autant de km parcourus à vélo que possible, que ce soit pour se rendre au travail ou pendant les heures de loisir, en équipe ou individuellement.

Chaque participant encodait via internet ses kilomètres parcourus dans une base de données accessible sous www.tourduduerf.lu.

Pendant ces trois semaines, 6 cyclistes de Sandweiler répartis dans 2 équipes ont parcouru 593 km et économisé ainsi 84 kg de CO². Le collège échevinal remercie tous les participants pour leur effort.

Au niveau national, durant ladite période, plus que 1000 cyclistes venant de 53 communes luxembourgeoises inscrites ont surmonté une distance de plus que 179 800km.

Im Zeitraum vom 17. September bis zum 7. Oktober organisierte das Klima-Bündnis Lëtzebuerg und der Verkéiersverbond bereits zum 5. Mal die Fahrrad-Kampagne TOUR du DUERF, und die Gemeinde Sandweiler hat sich aktiv beteiligt.

Hauptziele der Kampagne waren alle BürgerInnen zur Benutzung des Fahrrads im Alltag zu sensibilisieren und die Themen Fahrradnutzung und Radverkehrsplanung verstärkt in die Gemeinderäte einzubringen. KommunalpolitikerInnen und BürgerInnen sollten "erfahren", was es bedeutet, in der eigenen Gemeinde mit dem Rad unterwegs zu sein.

Die Mitglieder des Gemeinderates und der beratenden Kommissionen radelten in Teams, zusammen mit anderen EinwohnerInnen der Gemeinde. Innerhalb von 21 Tagen sammelten sie, einzeln oder in der Gruppe, möglichst viele Fahrradkilometer für ihr Team.

Jede/r TeilnehmerIn trug die klimafreundlich zurückgelegten Kilometer im Online-Radelkalender auf www.tourduduerf.lu ein.

Im besagten Zeitrahmen wurden von 6 Sandweiler Radfahrern in 2 Teams 593 km zurückgelegt und dabei 84 kg CO² eingespart. Der Schöffenrat bedankt sich bei allen Teilnehmern für ihren Einsatz.

Landesweit wurden im besagten Zeitrahmen in 53 Gemeinden von über 1000 Radfahrern mehr als 179 800km auf dem Fahrrad bewältigt.

Actualités de la crèche Neuigkeiten aus der Kindertagesstätte



La rentrée en crèche, bienvenue les enfants! Willkommen Kinder!

Une familiarisation réussie doit se faire en douceur et demande du temps. Entrer en structure d'accueil signifie pour l'enfant un nouvel environnement dans lequel il doit apprendre à évoluer. L'enfant découvre un nouveau bâtiment avec différentes salles, d'autres enfants, des règles, des rituels et des déroulements de la journée. En quittant ses parents, l'enfant vit le processus de séparation et apprend à le gérer pendant la phase de familiarisation. Pour les parents aussi la phase de familiarisation est un processus important. Ils apprennent à connaître la personne encadrante à laquelle ils confient leur enfant.

Août et septembre est également le temps de séparation pour les grands de 3-4 ans qui entrent à l'école. Nous fêtons leur départ, et c'est avec un pincement au coeur que nous disons au revoir aux grands de la crèche Piwitsch et leur souhaitons une bonne rentrée scolaire!

Der Besuch der Crèche bedeutet für das Kind eine Veränderung in seiner Lebensumwelt. Es muss lernen sich in einer neuen Umgebung zurechtzufinden. Das Kind entdeckt unser Gebäude, Bezugspersonen, Regeln, Rituale und Tagesabläufe. Durch den Abschied der Eltern, erlebt das Kind den Prozess der Trennung und lernt während der Eingewöhnungsphase wie es damit umgehen kann. Während des langsamen gegenseitigem Kennenlernens werden die Trennungängste der Kinder, aber auch der Eltern ernstgenommen und werden langsam abgebaut. Während dieses Prozesses entsteht Vertrauen und Sicherheit.

In den Monaten August und September waren aber auch die Zeit des Abschiednehmens von den grossen Kindern. Mit etwas Wehmut wurde der Abschied der 3 und 4 jährigen gefeiert. Wir danken den Kindern und Eltern für die schöne gemeinsame Zeit in der Crèche Piwitsch und wünschen den Kindern viel Spass in der Schule!

Crèche Piwitsch

2, rue de Contern
L-5215 Sandweiler

☎ 35 69 49 - 41

📠 35 69 49 - 36

✉ creche@sandweiler.lu



Actualités de la maison relais Neuigkeiten von der Maison Relais

On a tous ensemble bien maîtrisé la rentrée de l'année scolaire 2018/2019. Les nouveaux arrivés du premier cycle se sont bien adaptés.

Après l'été, on commence les préparations pour la fête d'hiver, qui se déroulera le 30.11 et on se prépare pour la visite de Saint Nicolas.

La décoration de notre maison s'adapte aux différentes saisons de l'année.

Den Schulanfang 2018/2019 haben wir alle gemeinsam gut gemeistert. Die neuen Kinder des ersten Zyklus haben sich alle gut eingelebt.

Nachdem der Sommer sich nun langsam verabschiedet, starten bei uns die Vorbereitungen zum Winterfest, das am 30.11 stattfindet, und wir bereiten uns auf den Besuch des Nikolaus vor.

Die Dekoration unseres Hauses wird dementsprechend auch den Jahreszeiten angepasst.



Maison Relais

6, rue J.B. Weicker
L-5255 Sandweiler

☎ 35 97 11-640

📠 35 97 11-660

✉ foyscol@pt.lu

🌐 www.piwitsch.lu

Actualités de l'école Neuigkeiten aus der Schule



La rentrée des classes Der Schulanfang

Lundi 17 septembre, environ 280 enfants ont repris le chemin de l'école à Sandweiler.

Petits et grands ont été accueillis dans l'amphithéâtre de l'école. Après une allocution de Madame la Bourgmestre, et la présentation des nouveaux enseignants, les enfants se sont rendus dans leur salle de classe accompagnés de leurs parents.

Ensuite, les parents ont eu l'occasion de boire un café et manger un croissant. Le tout était servi par l'association des parents.

Am Montag, den 17. September haben sich fast 280 Schüler wieder auf den Weg zur Schule gemacht.

Sie wurden im Amphitheater der Sandweiler Schule von der Bürgermeisterin empfangen. Nach ihrer Rede und der Vorstellung der neuen Lehrkräfte, konnten sich die Schüler in Begleitung ihrer Eltern in ihre jeweiligen Klassensäle begeben.

Danach hatten die Eltern die Möglichkeit sich mit Kaffee und Croissants zu stärken. Diese wurden von der Elternvereinigung serviert.

Le Sakaro, les "Pausenengel" et les parrains/marraines Sakaro, Pausenengel und Paten

Les projets d'éducation à la citoyenneté sont un point fort de l'école de Sandweiler. C'est pour cette raison, que des projets tels que les "Pausenengel", le Sakaro et les parrains/marraines ont été réinscrits dans notre plan de développement scolaire (PDS).

Le 16 octobre a eu lieu la première réunion du Sakaro. Les délégués ont discuté des propositions d'amélioration à apporter à l'école.

Les "Pausenengel" ont repris leur bénévolat dès la deuxième semaine de cours. Ils sont toujours aussi motivés pour soutenir leurs camarades lors de problèmes pendant les récréations.

Les parrains et marraines étaient présents pour leurs filleuls le premier jour de classe. Ils les ont accompagnés en récréation et leur ont remis un sachet de bienvenue.

Der Schulentwicklungsplan unserer Schule beinhaltet verschiedene sozial-erzieherische Projekte wie z.B. die Pausenengel, den Sakaro (Schülerrat) und das Konzept der Paten.

Am 16. Oktober fand die erste Sakaroversammlung dieses Schuljahres statt, hier konnten die gewählten Klassensprecher ihren Schulkameraden verschiedene Verbesserungsvorschläge für die Schule unterbreiten.

Seit Beginn der 2. Schulwoche sind die Pausenengel auch wieder fleißig im Einsatz und helfen anderen Kindern bei kleineren Problemen/Konflikten während der Pausenzeit.

Die Paten begleiteten ihre Schützlinge an ihrem ersten Schultag und überreichten ihnen eine Schultüte als Willkommensgeschenk.



Vendanges à Grevenmacher Traubenlese in Grevenmacher

Lundi, 24 octobre, les enfants des classes de Tanja Kariger, Linda Eischen et Olivia Kirsch se sont rendus dans les vignobles de la Moselle. Accompagnés de deux guides du musée d'histoire naturelle les enfants ont découvert les vignes: Ils ont cherché des insectes, cueilli des raisins et ils ont pressé eux-mêmes leur jus de raisin. A la fin, chaque enfant a rempli son seau de raisins pour les déguster à la maison.

Am Montag, den 24. Oktober begaben sich die Kinder der Klassen von Tanja Kariger, Linda Eischen und Olivia Kirsch in die Weinberge an der Mosel. In Begleitung zweier Damen des naturgeschichtlichen Museums der Stadt Luxemburg erkundeten die Kinder den Weinberg: Sie suchten Käfer und Insekten dieses Lebensraumes, schnitten Weintrauben von den Reben und pressten daraus eigenhändig leckeren Traubensaft. Zum Abschluss durfte noch jedes Kind seinen eigenen Eimer mit Trauben füllen und diese mit nach Hause nehmen.



Actualités de la Maison des jeunes Neuigkeiten aus dem Jugendhaus

"Nuit du sport" "Nacht des Sports"

Pour la 10^e fois, la "Nuit du sport" a eu lieu le vendredi 2 juin à Luxembourg. Cette année pour la première fois également dans la commune de Sandweiler. Le concept "Nuit du sport" est basé sur le plan d'action "Gesond iessen, méi bewegen" du Ministère des Sports et sur l'Initiative du Service National de la Jeunesse. À l'échelle nationale, 24 communes ont participé cette année.

En collaboration avec le studio de fitness "Octogone Gym", la maison des jeunes a profité de l'occasion pour proposer 6 activités sportives différentes pour petits et grands, comme le tir à l'arc et la zumba. Le succès n'a pas été petit, plus de 120 participants y ont participé et ont passé des moments uniques ensemble en tant qu'habitants de la communauté de Sandweiler. De l'eau et des fruits frais étaient également disponibles pour les participants. Dans l'ensemble, l'événement a été un grand succès, qui sera certainement répété l'année prochaine!

Zum 10. Mal fand am Freitag, des 2. Juni die "Nuit du sport" in Luxemburg statt. Dieses Jahr zum ersten Mal auch in der Gemeinde Sandweiler. Das Konzept "Nuit du sport" basiert auf dem Handlungsplan "Gesond iessen, méi bewegen" des Sportministeriums und der "Initiative des Service National de la Jeunesse". Landesweit beteiligten sich dieses Jahr 24 Gemeinden.

Das Jugendhaus nutzte in Zusammenarbeit mit dem Fitnessstudio "Octogone Gym" die Gelegenheit und bot 6 verschiedene sportliche Aktivitäten für klein und groß an, wie unter anderem Bogenschießen und Zumba. Der Erfolg war nicht klein, über 120 Teilnehmer beteiligten sich und verbrachten gemeinsam als Einwohner der Gemeinde Sandweiler einzigartige Momente. Für die Teilnehmer stand zudem Wasser und frisches Obst zur Verfügung. Insgesamt war die Veranstaltung ein super Erfolg und wird nächstes Jahr mit Sicherheit wiederholt!





"Open air Cinéma" "Open air Kino"

Vendredi 20 juillet, en collaboration avec la Commission intergénérationnelle, s'est déroulé à Sandweiler le déjà célèbre Cinéma de plein air. Malheureusement, les prévisions météorologiques pour cette journée annonçaient de la pluie et du tonnerre, si bien que le cinéma en plein air est devenu un cinéma en salle par mesure de sécurité. Mais cela n'a pas diminué le nombre de visiteurs, plus de 60 citoyens de la communauté se sont réunis pour regarder le succès de Disney "Coco - plus vivant que la vie". Il y avait des boissons et des collations gratuites. Une soirée cosy réussie que nous attendons déjà avec impatience l'année prochaine!

Am Freitag dem 20. Juli fand in Zusammenarbeit mit der "Commission intergénérationnelle" erneut das in Sandweiler bereits bekannte Open Air Kino statt. Leider vermuteten die Wettervorhersagen an diesem Tag Regen und Donnerwetter voraus, sodass aus dem Open Air Cinema sicherheitshalber ein Indoor Cinema wurde. Dies dämmte aber keinesfalls die Besucherzahlen, über 60 Gemeindeglieder fanden sich zusammen um gemeinsam den Disney Hit "Coco - Lebendiger als das Leben" anzuschauen. Dazu gab es gratis Getränke und Snacks. Ein gelungener gemütlicher Abend auf den wir uns bereits für das nächste Jahr freuen!



d.g.à d./v.l.n.r.: Laura Donven, Kim Come

Maison des jeunes Sandweiler

5, rue Nic Welter
621 38 64 97
mdjsandweiler@inter-actions.lu
www.inter-actions.lu

Actualités du service technique

Neuigkeiten vom technischen Dienst

Où en est-on avec le projet de construction du bassin de débordement des eaux pluviales? (état des lieux au 24.09.2018):
Leistungsstand des Bauvorhabens Neubau Regenüberlaufbecken (Stand: 24.09.2018):

La planification de la construction du bassin de débordement des eaux pluviales se divise en deux parties. D'un côté le génie structurel et de l'autre côté la partie électrique et mécanique. La partie structurelle, y compris tous les travaux d'égout dans l'entrée et la sortie, est achevée à 90%.

Pour le moment, le raccordement du nouveau bassin au système d'égout existant est en préparation. À cette fin, un mur extérieur d'un regard existant sera ouvert et connecté à la nouvelle construction.

Une fois ces travaux terminés, le rejet permanent des eaux mélangées peut être évacué via le bassin anti-pluie vers la station d'épuration des eaux usées de Uebersyren.

Du béton profilé doit encore être installé dans le bassin afin de permettre la construction d'un drain favorisant l'écoulement. Une fois les travaux de béton terminés, le démantèlement de la fosse d'excavation et le remplissage de l'excavation commenceront.

Ensuite des tuyaux vides pour l'électricité, la poste et l'eau potable seront posés et préparés pour la connexion.

Parallèlement, les travaux de génie électrique et mécanique débiteront. Ce faisant la commande de l'installation et des pièces de la machine sera installée de manière à ce que tout le bâtiment puisse être mis en service au cours du printemps 2019.

Die Neuplanung des Regenüberlaufbeckens teilt sich in die Gewerke baulicher Teil und Elektro- und Maschinentchnik auf. Der bauliche Teil des Bauwerkes einschließlich aller Kanalarbeiten im Zu- und Ablauf sind bis zu 90% fertiggestellt.

Derzeitig wird der Anschluss des neuen Beckens an die bestehende Kanalisation vorbereitet. Dazu wird eine Außenwand eines vorhandenen Schachtbauwerks aufgetrennt und mit dem neuerrichteten Bauwerk verbunden.

Nach Abschluss dieser Arbeiten kann der permanente Mischwasserabfluss über das Regenüberlaufbecken zur Kläranlage in Übersyren abgeleitet werden.

Im Becken ist noch Profilbeton einzubauen, damit ein strömungsgünstiger Abfluss hergestellt werden kann. Sobald die Betonarbeiten abgeschlossen sind, beginnt der Rückbau der Baugrubensicherung sowie der Auffüllung der Baugrube.

Anschließend werden Leerrohre für Strom, Post und Trinkwasser bis zum Beckenstandort verlegt und zum Anschluss vorbereitet. Parallel dazu beginnen die Arbeiten für das Gewerk der Elektro- und Maschinentchnik. Dabei werden die Steuerung der Anlagen- und Maschinenteile installiert, damit voraussichtlich im Frühjahr 2019 das gesamte Bauwerk in Betrieb genommen werden kann.



mBox Gare Sandweiler-Contern



Un espace vélos sécurisé mis en service récemment à l'arrêt CFL Sandweiler/Contern

Afin de faciliter les correspondances entre le vélo et le bus ou le train et de garantir une meilleure protection des vélos contre le vol et le vandalisme, ce parc à vélos sécurisé est situé à l'arrêt du train Sandweiler/Contern. Il est ainsi possible de laisser garé son vélo en toute tranquillité pendant la nuit. L'accès aux parcs à vélos est possible en permanence.



Comment s'abonner?

La manière la plus simple d'obtenir votre accès aux mBox est de le commander dans le mShop, le guichet en ligne du Verkéiersverband, et de le charger sur votre mKaat à l'une des nombreuses stations Pick Up.

La carte multifonctionnelle mKaat du Verkéiersverband vous permet d'avoir sur vous non seulement vos billets pour les transports publics, mais aussi votre clé personnelle pour accéder aux différentes mBox.

En outre vous pouvez aussi obtenir le formulaire d'inscription à compléter et le règlement relatif aux conditions d'utilisation aux guichets de la Mobilitészentral à la Gare Centrale de Luxembourg-Ville et à Belval-Université, ou le télécharger directement sur la page www.mobiliteit.lu. Seule une caution remboursable de 20€ est à acquitter. Le service est gratuit.



All Mount eng nei Challenge



Trape goen

Energiespuere mat Knack-Pö-Garantie! Méi bëlleg Sport maache geet net!



Krunne-waasser drénken

Well och d'Waasser aus der Fläsch am Endeffekt aus engem Krunn kennt!



Stecker zéien/ Multi-prise notzen

Du stees ënner Strom? Dann ass et Zäit de Stecker ze zéien!

Mäi Bäitrag zum Klimaschutz well et och mech eppes ugeet!

Am neie Joer schützen ech d'Klima a spuere Geld




Dieren zou

De Partner kann een net zwängen an der Stuff ze bleiwen, d'Wiermt schonn!



Nëmmen nach Stouß-lëften

D'Fënster punktuell grouss opmaachen, wells du och sos keng hallef Saache méchs



Laucht aus

Well d'Miwwelen och ouni Laucht gutt eens ginn!



Max. 1 x Fleesch pro Woch

E Steak mécht dech zum Steuer? An d'Wurscht...? #Schwäin



"Mam Vélo op d'Schaff"

Méi schnell wéi de Blëtz, oder zumindest wéi d'Autofuerer, déi am Stau stinn



Zu Öko-strom wiesselen

Well d'Sonn méi ka wéi nëmme bronzéieren. Wann de Wand sech dréint ass et Zäit d'Richtung ze änneren



Opfëllbar Drénk-fläsch notzen

Net nëmme Bëbeeë brauche Waasser fir Ennerwee!



Bewosst akafen

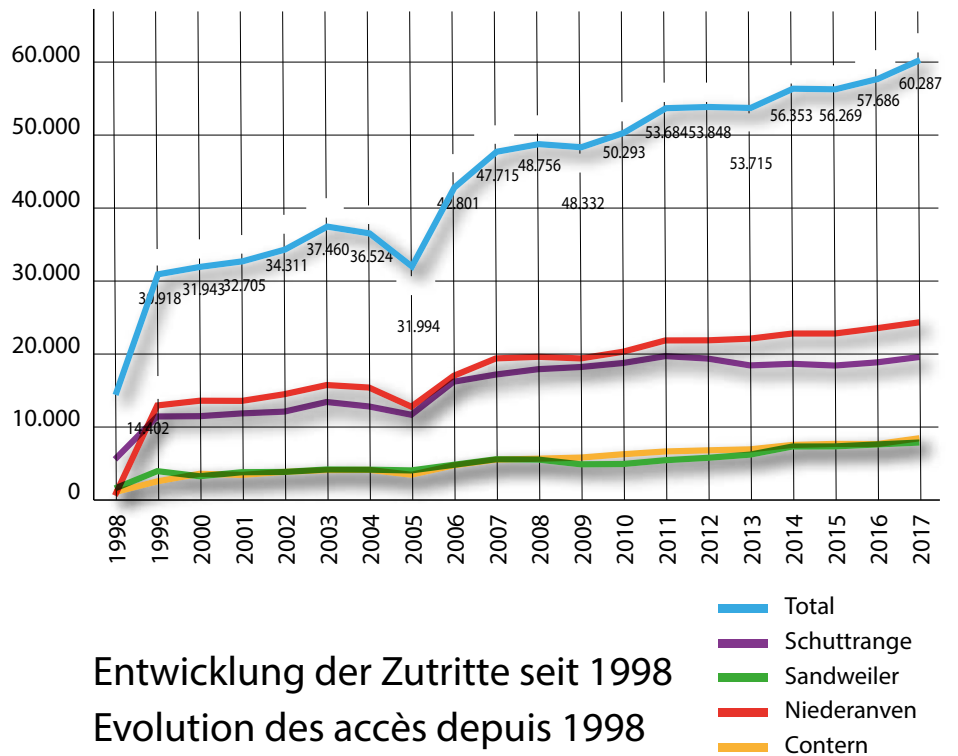
Net nëmme bei der Sich nom passende Partner op Qualitéits-eegeschaften uechten!



Akafs-kuerf notzen

Et kennt net ëmmer just op déi ënnerlech Valeuren un!

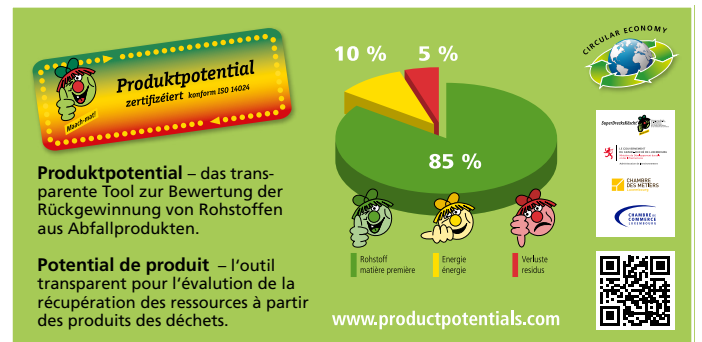
20 ans de succès 20 erfolgreiche Jahre

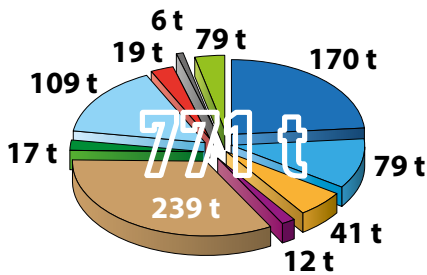


Entwicklung der Zutritte seit 1998
Evolution des accès depuis 1998

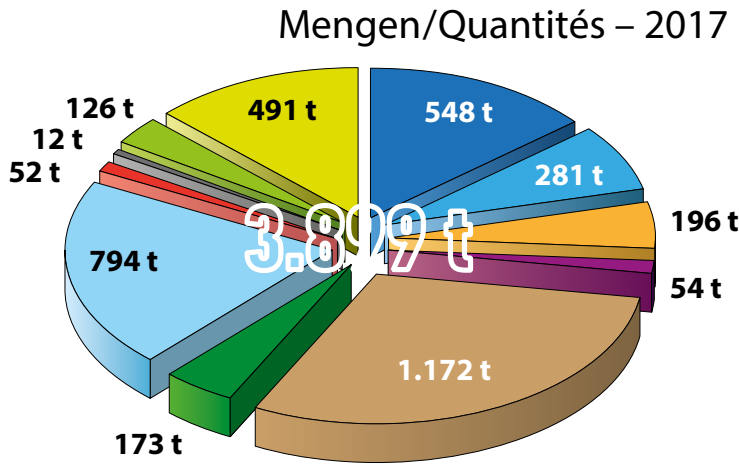
Bilanz/Bilan 2017

255 Öffnungstage/Jours d'ouverture
60.287 Zutritte/Accès
236 Zutritte pro Tag/accès par jour
Menge der erfassten Wert- und Problemstoffe/
Quantités collectées :
3.899 t = 223 kg pro Einwohner/par habitant





Mengen/Quantités – 1998



Mengen/Quantités – 2017

- Träge Massen/Matières inertes
- Altholz/Vieux bois
- Papier und Karton/Carton
- Sperrmüll/Déchets encombrants
- Glas/Verre
- Metalle/Métaux
- Elektro- und Elektronikschrott/Déchets électriques et électroniques
- SuperDrecksKëscht-Stoffe/Produits SDK
- Kunst- und Verbundstoffe/Mat. plastiques et composites
- Alttextilien/Vieux textiles
- Altreifen und Gummi/Pneus usagés et caoutchouc

Le 28 septembre 2018, le centre de recyclage a célébré son 20^e anniversaire.

A cette occasion le président du SIAS, Jean Schiltz, a pu accueillir les collègues échevinaux des quatre communes du SIAS ainsi que les ministres Carole Dieschbourg et François Bausch.

En mai 1998, le centre de recyclage a ouvert ses portes. A cette époque, 771 tonnes étaient collectées par an. Vingt ans plus tard, c'est 3899 tonnes à 236 passages par jour. Ainsi, le centre de recyclage est devenu trop petit et sera donc élargi au cours des prochaines années.

À ce moment-là, le centre de recyclage devrait également être converti en un centre de ressources. De cette manière les communes contribuent à l'économie de recyclage.

De Recyclingzenter huet den 28. September seng 20 Joer gefeiert.

De President vum SIAS, Jang Schiltz, konnt niewent de Memberen aus de Gemengeréit vun deenen véier Gemengen d'Ministesch Carole Dieschbourg an de Minister Fränz Bausch begréissen.

Am Mee 1998 huet de Recyclingzenter seng Dieren opgemaach, deemools si 771 Tonne pro Joer gesammelt ginn. Zwanzeg Joer méi spéit sinn et 3899 Tonnen mat 236 Passagen den Dag. Sou, dass de Recyclingzenter méttlerweil ze kleng ginn ass an dofir an deenen nächste Joren wäert ausgebaut ginn.

De Moment soll de Recyclingszenter zu engem Ressourcenzenter ëmfonctionnéiert ginn, an domadder droen d'Gemengen een Deel zur Kreeslafwirtschaft bäi.

Informations sur la protection des eaux Informationen zum Gewässerschutz

Les micro plastiques dans nos cours d'eau

Les fibres synthétiques telles laine polaire et goretex sont très prisées comme tenues de loisir et de sport, car elles sont pratiques et agréables à porter.

Malheureusement ces tissus synthétiques ont un inconvénient majeur, puisqu'à la lessive des particules microscopiques se détachent. Ils font par la suite un long parcours pour terminer dans l'environnement maritime où leur présence a de graves conséquences sur la faune marine. Via la chaîne alimentaire l'être humain s'en trouve également concerné de manière plus indirecte.

Réduire les micro plastiques dans le ménage en donnant la priorité aux fibres naturelles.

Nos stations d'épuration ne sont pas en mesure de pouvoir filtrer les microparticules des eaux usées. Plus de trois tiers de la quantité globale de ces particules proviennent des ménages privés. Chaque consommateur peut donc aider à réduire la part de ces particules nuisibles.

Astuces pour réduire les micro plastiques dans l'usage domestique:

- ☑ Lessivage plus doux: réduire les tours d'essorage et laver à basses températures
- ☑ Faire le tri: éviter de laver les fibres synthétiques ensemble avec des tissus plus durs comme p.ex. les jean (frottement mécanique)
- ☑ Réduire le nombre de lessives: laver les tâches à la main, aérer les vêtements au lieu de les laver directement après les avoir mis une fois
- ☑ donner une préférence aux tissus naturelles à l'achat

Pour des informations complémentaires sur la Syr et la protection des cours d'eau: www.partenariatsyr.lu

Mikroplastik in unseren Gewässern

Synthetische Fasern wie Fleece und Goretex sind gerade im Freizeit- und Sportbereich sehr gefragt, vor allem weil sie praktisch sind und einen hohen Tragekomfort haben.

Leider haben diese Textilien einen Nachteil: beim Waschen lösen sich winzige Partikel aus den Fasern, die dann als Mikroplastik im Meer landen, mit verheerenden Folgen vor allem für die Fische. Über die Nahrungskette ist aber auch der Mensch indirekt betroffen.

Mikroplastik reduzieren: im Haushalt stärker auf Naturfasern setzen! Unsere Kläranlagen können Mikroplastik nicht aus dem Abwasser filtern. Mehr als zwei Drittel der Gesamtmenge an Mikroplastik kommen aus den Privathaushalten. Daher kann jeder einzelne Verbraucher helfen, den Anteil an schädlichen Feinpartikeln zu reduzieren.

Tips zur Reduzierung von Mikroplastik im Haushalt:

- ☑ sanfter waschen: Kunstfasern weniger schleudern und etwas kälter waschen
- ☑ separat waschen: Kunstfasern nicht zusammen mit härteren Stoffen wie z.B. Jeans waschen (= weniger mechanischer Abrieb)
- ☑ weniger waschen: Flecken vorsichtig von Hand auswaschen, Kleidungsstücke die riechen, an die frische Luft hängen und nicht direkt waschen
- ☑ beim Einkauf verstärkt auf Naturfasern zurückgreifen



natur&émwelt a.s.b.l.

- ☎ Coordination de la campagne: François Benoy
- ☎ 29 04 04 - 314
- ☎ 29 05 04
- ✉ f.benoy@naturemwelt.lu
- 🌐 www.naturemwelt.lu



Police
Polizei

POLICE
LËTZEBUERG 

Le cambriolage est une forme aggravée du vol qui entraîne des nuisances sociales graves. Cette infraction qui frappe le domicile, donc un espace de vie très intime de la victime, cause des dégâts matériels, mais aussi des dommages psychiques profonds. Et pourtant la Police constate certaines attitudes imprudentes. Des déclarations comme:

- ➔ "De toute façon je n'ai ni argent ni bijoux chez moi"
 - ➔ "J'ai une bonne assurance" ou
 - ➔ "Si le cambrioleur veut entrer, il le fera de toute façon",
- sont erronées.

Même si vous ne conservez ni argent liquide, ni bijoux chez vous, le cambrioleur, lui ne le sait pas. L'assurance ne vous protège pas du choc psychologique causé par le chaos que le cambriolage laisse derrière lui et de façon générale une prévention contre le cambriolage est possible.

La bonne prévention prend en compte des aspects techniques et comportementaux. Il s'agit de combiner ces deux volets.

Visibilité = Sécurité:

Veillez à ce que les plantations qui entourent votre maison soient aménagées de manière à ne pas offrir un abri visuel au cambrioleur. Une taille régulière s'impose.

Des moyens d'escalade (par exemple une échelle) qui traînent autour de la maison, facilitent sa tâche au cambrioleur.

Les prises électriques extérieures sont pratiques, mais elles fournissent aussi l'électricité aux outils du cambrioleur.

Veillez à ce que vous disposiez d'un interrupteur à l'intérieur de la maison.

Fermez toutes vos fenêtres et portes (aussi celle du garage) si vous vous absentez, ne serait-ce que pour un court moment. En cas d'absence, fermez vos portes à clé. Ne cachez jamais votre clé à l'extérieur. Le cambrioleur découvrira la cachette. Ne laissez jamais la clé dans la serrure intérieure d'une porte en verre extérieure. La fenêtre basculante entre-ouverte offre un accès facile.

Ne laissez ni sommes d'argent liquide importantes, ni bijoux, à la vue de tout le monde, chez vous.

Déposez-les dans un coffre-fort fixé dans le mur.

Veillez à ne pas ouvrir immédiatement la porte à une



personne que vous ne connaissez pas. Utilisez l'oeil d'espion et l'entrebâilleur. Votre voisin est votre meilleur ami.

La solidarité entre voisins est une forme conviviale de contrôle informel et social. C'est également un moyen de prévention efficace contre le cambriolage qui repose sur l'aide mutuelle et ne cause pas de coûts. Si vous êtes absent votre voisin peut vider votre boîte aux lettres, tondre le gazon, utiliser et rentrer vos poubelles, éclairer votre maison ou remonter vos jalousies. Alertez immédiatement la Police (appel d'urgence 113) si vous remarquez des personnes ou des véhicules suspects dans votre rue ou votre quartier.

Comment se protéger?

Vous pouvez vous renseigner gratuitement sur tous les aspects de la prévention mécanique et électronique auprès du Bureau Conseil de Prévention du Crime

Cité Policière Grand-Duc Henri

➔ Complexe A, route de Trèves
L-2957 Luxembourg

☎ (+352) 49 97 23 33

✉ prevention@police.etat.lu

🌐 www.police.lu

Babysitting

BAKAYENDELA Noémie	28, rue Principale	661 94 50 40	lundi-vendredi à partir de 16h00
BINTZ Charleen	11, rue Batty Weber	621 74 80 48	sur demande
BRENTJENS June	13, rue M. Rodange	621 46 97 27	sauf jeudi soir à partir de 18h00
BRINGEWALD Lara	29, am Happpgaart	661 12 73 37	sur rendez-vous
DEBRUYN Marie	29, rue Dicks	691 15 20 30	langues parlées: français, anglais, néerlandais suivant arrangement
DELPORTE Audrey	22, an de Strachen	621 43 19 54	suivant arrangement
D'INCÀ Claudia	8, rue Dicks	+39 327 731 1931	sur demande
FELLMANN Mélia	2, am Steffesgaart	621 27 74 34	we et suivant arrangement
FERNANDES CERVEIRA Tania	47B, rue Principale	621 71 77 61	suivant arrangement
GIBBONS Evie	32, rue de Remich	661 96 19 61	tous les jours 16h00-22h00, mais mercredi 16h00-18h30, weekends et vacances scolaires, langues parlées: anglais et notions de français
GONNET Alicia	26, am Steffesgaart	661 99 07 04	tous les weekends
GHIELMINI Annalena	5, an der Wiewerbach	691 39 00 25	tous les jours suivant arrangement
HENRY Elayne	44, vir Herel	621 40 64 01	tous les soirs sauf vendredi et vac. scol. école europ.
HERMANN Felix	34, am Steffesgaart	621 88 72 16	suivant arrangement, enfants à partir de 6 ans, langues parlées: lux., allem., franç. et ital.
KAES Anne	13, op der Houscht	35 66 85	les samedi soirs, pendant les vacances sco- laires: tous les jours
KLENSCH Jil	8a, rue Principale	621 22 59 24	suivant arrangement
LAURENT Mathilde	35, am Happpgaart	621 13 69 00	les vendredi soirs et tous les weekends
LEPAGE Alexandra	31, am Steffesgaart	691 23 31 70	tous les weekends, sauf vacances scolaires en semaine à partir de 17h00
LEPAGE Natasha	31, am Steffesgaart	691 23 31 00	weekends et suivant arrangement
LESSINGER Noel	7, an der Kettenbach	621 28 77 63	tous les jours
LOWE Jenna	17, rue de Remich	661 34 08 26 34 08 28	suivant arrangement
LOWE Holly	17, rue de Remich	661 34 08 25 34 08 28	suivant arrangement
LOUIS Bjarne	41, am Happpgaart	621 49 09 67	suivant arrangement
MALLER Michèle	11, rue d'ltzig	35 60 62	suivant arrangement
NIGHTINGALE Stella	16, rue Georges Hamen	691 99 13 05	tous les jours: 17h00-22h00 tous les weekends
OLIVEIRA Tanja	2, rue Principale	691 92 32 51	suivant arrangement
PEREZ Maïte	6, rue Principale	621 25 77 42	suivant arrangement langues parlées: français, anglais, espagnol
PINTO Lindorfo	34, rue de Remich	621 46 70 31	suivant arrangement



SANTOS FERREIRA Joana	27, rue Michel Rodange	621 61 54 89	tous les weekends, vacances scolaires et les après-midi à partir de 15h00
SCHAUS Michèle	10, rue Batty Weber	691 73 56 94 35 05 09	tous les soirs, sauf jeudi
SPREUWERS Isabelle	21, an de Steekaulen	621 30 66 78	les weekends langues: français, anglais, néerlandais, allemand
SPREUWERS William	21, an de Steekaulen	661 30 56 37	suivant arrangement langues: français, anglais, néerlandais,
TECEDEIRO Amandine	11, Suebelwee	691 16 06 94	suivant arrangement
VAN DEN AMEELE Noël	23, an de Steekaulen	661 18 12 10	les soirs et occasionnellement les weekends langues: allemand, néerlandais, anglais
VOLMICH Bianca	8, Suebelwee	621 68 60 82	suivant arrangement
VOLMICH Mona	8, Suebelwee	621 48 56 24	suivant arrangement

Les ajouts, suppressions ou modifications sont à adresser par courriel à l'adresse suivante:

✉ gemengebuet@sandweiler.lu

Le formulaire pour l'inscription au babysitting se trouve sur l'internet.

Pour une nouvelle inscription d'un mineur, la signature d'un des parents est requise.

Neue Kontakte, Streichungen oder Änderungen sind schriftlich an folgende Adresse zu adressieren:

✉ gemengebuet@sandweiler.lu

Das Einschreibeformular für das Babysitting finden sie auf unserer Internetseite.

Für die Einschreibung eines Minderjährigen wird die Unterschrift eines Elternteils benötigt.

Appui Nachhilfe

Lindorfo PINTO ☎ 621 46 70 31	École fondamentale Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Judith DA SILVA ☎ 621 24 84 59	École fondamentale: Français, Mathématiques Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule: Französisch, Mathematik Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Audrey DELPORTE ☎ 621 43 19 54	École fondamentale et 7 ^e - 8 ^e : Français Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule und 7 ^{ème} - 8 ^{ème} : Französisch Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Agnieszka STRZEBINCZYK ☎ 691 21 73 68	École fondamentale et secondaire: Allemand Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Deutsch: Grundschule und Gymnasium Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Bettina THIERER ☎ 661 14 16 30 ✉ bettina@bt-coaching.lu	École fondamentale et Secondaire: Allemand (groupe de 1-3 élève(s) possible) Coaching scolaire: découverte de son propre potentiel, motivation d'apprentissage, gestion du stress, réussite au lieu d'échecs, plaisir au lieu de frustration Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule und Gymnasium: Deutsch (Einzelunterricht oder Lerngruppen von 1-3 Schülern möglich) Schülercoaching: Entdecken des eigenen Potentials, Lernmotivation, Umgang mit Stress; Erfolge statt Scheitern, Freude statt Frust Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Jacquie SCHAUS-MALLER ☎ 691 35 05 09 ☎ 35 05 09	École fondamentale: tous les cycles Solfège: jusqu'à la 1 ^{ère} mention Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule alle Zyklen Musikunterricht: bis "1 ^{ère} mention" Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Tania FERNANDES CERVEIRA ☎ 621 71 77 61	École fondamentale: tous les cycles Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule alle Zyklen Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Mats GOMPELMANN ☎ 621 39 98 45 ✉ matsgompelmann@gmail.com	École fondamentale et Secondaire: Biologie, Chimie, Mathématiques Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule und Gymnasium: Biologie, Chemie, Mathematik Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Bianca VOLMICH ☎ 621 68 60 82	École fondamentale: tous les cycles Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule alle Zyklen Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung
Mona VOLMICH ☎ 621 48 56 24	École fondamentale: tous les cycles Horaire, lieu et tarif: suivant arrangement	Grundschule alle Zyklen Zeit, Ort und Kosten: nach Vereinbarung

Babysitting et appui dans la commune de Sandweiler

L'administration communale de Sandweiler met à la disposition des habitants une liste de babysitters et une liste de cours d'appui auxquelles on peut avoir recours pour la garde des enfants ainsi que pour les cours d'appui. Ces listes s'adressent particulièrement aux habitants de la commune de Sandweiler. Les personnes inscrites sur ces listes le sont de leur propre initiative et ne sont pas rémunérées par l'administration communale. Nous ne donnons pas de garanties ou de recommandations quant à la qualité d'une personne. L'administration communale de Sandweiler n'est pas responsable de quelconques litiges avec les personnes répertoriées.

Babysitting und Nachhilfe in der Gemeinde Sandweiler

Die Gemeindeverwaltung Sandweiler stellt eine Liste mit Babysitting- und Nachhilfekontakten zur Verfügung. Diese Liste richtet sich in erster Linie an die Einwohner der Sandweiler Gemeinde. Die Personen auf den Listen haben sich aus eigener Initiative eingeschrieben und sie werden nicht von der Gemeindeverwaltung bezahlt. Wir können keine Empfehlung oder Garantie bezüglich der Qualität der Dienstleistung übernehmen. Die Sandweiler Gemeindeverwaltung kann nicht haftbar gemacht werden für jegliche Schäden, die durch die Vermittlung entstanden sind.



Rétrospective Réckbléck

📍 Buergermeeschterdag op der Schueberfouer den 28. August 2018



📍 Rentrée an der Grondschoul de 17. September 2018





📍 Fest vum drëttten Alter den 19. September 2018 zu Sandweiler



Seniorefeier an der Gemeng Sandweiler

De Schäfferot vun der Gemeng Sandweiler huet sech, a Collaboratioun mat der Intergeneratiounskommissioun, eng Eier draus gemaach, d'Senioren aus der Gemeng den 19. September 2018 op en Ausflug an de Brennereimusee op Kielen ze invitéieren.

Bei sonnigem Wieder hunn d'Senioren mat Begeeschterung den Erklärungen zu der aler Brennteritioun nogelauschtert an och déi eng oder aner edel Drëps geschmaacht. Op der Terrasse vum Restaurant "La Brimbelle" woussten si dono bei engem gudde Patt sou munch Geschicht iwwert den een oder aneren Schnapsbrenner vu fréier ze zielen.

Dono gouf en Owendiessen am Centre culturel zu Sandweiler offréiert. Bei deeër Geleeënheet ass da besonnesch de Jubilaren geduecht ginn. A geselleger Ronn konnten sech 20 Senioren, déi entweder e ronne Gebuertsdag ze feieren haten oder sech zu den iwwer 90 Järege zielen duerften, iwwert eng kleng Opmierksamkeet freeën. Dat ware fënnef



75 Järeger, sechs 80 Järeger, véier 85 Järeger, zwee 90 Järeger, zwee 91 Järeger an een 93 Järege.

Eng ganz besonnesch Freed war et, fir enger Koppel fir hir gëllen Hochzäit an zwou Koppelen fir hir diamanten Hochzäit ze gratuléieren.





📍 20 Joer Recycling Mënsbech den 28. September 2018





⤴ Spuedestéch vum neie Policekommissariat zu Niederanven den 10. Oktober 2018



Le premier coup de bêche pour le nouveau commissariat de police avait lieu le 10 octobre dans la rue de Trèves à Niederanven, ceci en présence de la secrétaire d'Etat Francine Closener, les collègues échevinaux des communes de Contern, Niederanven, Junglinster, Sandweiler et Schuttrange et de la direction de la police grand-ducale.

Den 10. Oktober war an der Rue de Trèves zu Niederanven den éischte Spuedestéch vum neie Policekommissariat, dat a Präsenz vun der Staatssekretärin Francine Closener, de Schäfferéit vun Contern, Niederanven, Jonglënster, Sandweiler a Schëtter an der Direktioun vun der Police.

Prochaine parution Nächste Erscheinung

Prochaine parution du bulletin communal:

Février / Mars 2019

Le Gemengebuet est une publication de la part de l'administration communale de Sandweiler qui paraît au moins 3 fois par an. Il est distribué gratuitement à tous les ménages des localités de Findel et Sandweiler.

Les associations locales et les personnes privées désirant faire paraître un article, une annonce ou un reportage de photos dans le bulletin communal sont priées d'envoyer les documents par courriel à l'adresse suivante:

gemengebuet@sandweiler.lu

Il est rappelé que les documents doivent être remis sous format texte (Word ou équivalent) et que les photos doivent avoir une haute résolution. L'administration communale de Sandweiler décline toute responsabilité en cas de non parution.

Toute suggestion sera la bienvenue.

Nächstes Erscheinungsdatum des Gemeindeblatts:

Februar / März 2019

Das Gemeindeblatt ist eine Publikation der Sandweiler Gemeindeverwaltung und erscheint mindestens 3 Mal jährlich. Es wird gratis an alle Haushalte der Ortschaften Findel und Sandweiler verteilt.

Vereine und Privatpersonen, die einen Artikel, eine Anzeige oder eine Fotoreportage im Gemeindeblatt veröffentlichen wollen, werden gebeten, die Dokumente an folgende E-Mailadresse zu schicken:

gemengebuet@sandweiler.lu

Wir möchten Sie daran erinnern dass die Dokumente unter Textformat (Word oder ähnlich) und Fotos nur in hoher Auflösung einzureichen sind. Die Gemeindeverwaltung übernimmt keinerlei Haftung für Nichtveröffentlichung der Dokumente.

Alle Vorschläge sind willkommen.

Interlocuteur / **Ansprechpartner:**

Serge Steinmetz

☎ 35 97 11 - 208

✉ gemengebuet@sandweiler.lu

Informations diverses

Verschiedene Informationen

URGENCES

Ambulance	112
Police	113
Commissariat Syrdall - site Moufort	2 44 76 - 200
Enovos	80 06 - 60 00
(service dépannage, gaz)	
Enovos	80 02 - 99 00
(service dépannage, électricité)	
Eltrona Interdiffusion S.A.	49 94 66 - 888
(antenne collective)	
P&T Luxembourg	12 42 4
Por-Zenter (Secrétariat Sandweiler)	26 35 00 10

Médecins généralistes

Dr Liethen Paul	26 78 58 92
Dr Louge-Desgrousilliers Anne	26 35 21 18
Dr Van Damme Bruno	35 90 51

Médecins dentistes

Dr Mousel Claude	35 81 06
Schenk Patrick	26 67 92 - 0

Dermatologues & vénéréologues

Dr Herrmann Norbert	26 78 59 70
Dr Kenneweg Claudia	26 78 59 70
Dr Wagner Kurt	26 78 59 70
Dr médic. Vasa Remus	26 78 59 70

Gynécologue - obstétricien

Dr Khoilar Pirus	27 35 70
------------------	----------

Urologue

Dr Indig Mark	26 74 73 26
---------------	-------------

Kinésithérapie

Goosse Jacques	621 547 602
Jacob Thierry	621 354 021
Kodar Ben	26 78 56 53
Rock Christelle	26 35 25 33

Pédagogue en techniques de relaxation

Lux Marie-Anne	691 836 970
----------------	-------------

Psychologue diplômée

Schütz Michèle	621 464 992
----------------	-------------

Service de médiation

Astrid Glodt	621 67 36 48
--------------	--------------

Ophthalmologie

Dr Bisorca Radu-Haria	26 70 17 33
-----------------------	-------------

Ostéopathie

Jacob Thierry, ostéopathe D.O.	621 354 021
--------------------------------	-------------

Pédicure médicale diplômée

Guinepain Laure	691 146 506
-----------------	-------------

Médecins vétérinaires

Dr Mersch Joëlle	35 69 81
Dr Meyers Edmond	35 72 96

Pharmacie de Sandweiler

Medernach Jean	35 61 11
----------------	----------

Prises de sang

Gesond.lu	26 78 00 - 40
Ketterthill	48 82 88 - 1

Ligue médico-sociale - Service de la médecine scolaire

Reiser Sophie (assistante sociale)	48 83 33 - 1
---------------------------------------	--------------

Urwald Diane (infirmière graduée en pédiatrie)	48 83 33 - 1
---	--------------

Office social leweschte Syrdall

Keiser Claude (assistant social)	27 69 29 22
-------------------------------------	-------------

Soins / Aide à domicile

Syrdall Heem	34 86 72
Foyer du Jour Syrdall Heem Sandweiler	26 35 23 20

Repas sur Roues

Commune de Sandweiler	35 97 11 - 1
-----------------------	--------------

Service forestier

Joé Mensen	26 35 06 77
621 202 160	
Fax: 26 35 06 69	

Club Senior Syrdall

Secrétariat	26 35 25 45
-------------	-------------

CIGR Syrdall

Syrdaller Atelier	26 35 04 81
-------------------	-------------

Internetstuff

26 70 17 12



Administration communale de Sandweiler

18, rue Principale
L-5240 Sandweiler

35 97 11 - 1
35 79 66

info@sandweiler.lu
www.sandweiler.lu

